Les proverbes dans l'Europe des XVI^e et XVII^e siècles: réalités et représentations, Actes du Colloque International, sous la direction de Mary-Nelly Foulligny et Marie Roig Miranda

Michele Mastroianni

Edizione digitale

URL: <http://journals.openedition.org/studifrancesi/1125>

DOI: 10.4000/studifrancesi.1125

ISSN: 2421-5856

Editore

Rosenberg & Sellier

Edizione cartacea

Data di pubblicazione: 1 novembre 2014

Paginazione: 585

ISSN: 0039-2944

Notizia bibliografica digitale

Michele Mastroianni, « *Les proverbes dans l'Europe des XVI^e et XVII^e siècles: réalités et représentations*, Actes du Colloque International, sous la direction de Mary-Nelly Foulligny et Marie Roig Miranda », *Studi Francesi* [Online], 174 (LVIII | III) | 2014, online dal 01 novembre 2014, consultato il 18 settembre 2020. URL : <http://journals.openedition.org/studifrancesi/1125> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/studifrancesi.1125>

Questo documento è stato generato automaticamente il 18 settembre 2020.

Studi Francesi è distribuita con Licenza Creative Commons Attribuzione - Non commerciale - Non opere derivate 4.0 Internazionale.

Les proverbes dans l'Europe des xvi^e et xvii^e siècles: réalités et représentations, Actes du Colloque International, sous la direction de Mary-Nelly Fouligny et Marie Roig Miranda

Michele Mastroianni

NOTIZIA

Les proverbes dans l'Europe des xvi^e et xvii^e siècles: réalités et représentations, Actes du Colloque International organisé à Nancy (17, 18 et 19 novembre 2011), sous la direction de Mary-Nelly FOULIGNY et Marie ROIG MIRANDA, «Europe XVI-XVII», n. 18 (2013), pp. 575.

- 1 Il convegno di Nancy del 2011 presenta un nutrito corpus di ricerche sui proverbi nel Cinque e Seicento riguardanti l'intero spazio geografico, linguistico e culturale europeo, con prevalenza di interesse per la zona francese e per quella spagnola. Gli interventi concernono sia le raccolte di proverbi, nei loro risvolti linguistici, filologici, filosofici ed enciclopedici sia il ruolo del proverbio nell'opera letteraria. Si istituiscono dei paragoni tra le differenti aree culturali e si affronta la prospettiva traduttologica con tutte le sue implicazioni. Come nota l'organizzatrice del convegno, M.-N. Fouligny, «il proverbio appare anche quale specchio di una società e quale messaggero delle intenzioni di un autore».
- 2 I contributi che hanno rilevanza per la francesistica sono i seguenti: Guy ACHARD-BAYLE, *Morales et scénographies: généricité, figurativité, métamorphisme en parémie* (pp. 45-62); Sabine GRUFFAT, *Proverbes et univers de croyance dans les «Fables» de La Fontaine* (pp. 161-172); Marc ZUILLI, *Étude d'un recueil de proverbes bilingues espagnol français: «Refranes o proverbios castellanos traduzidos en lengua francesa» de César Oudin* (pp. 239-256);

Bérengère BASSET, *Le proverbe au crible de l'anecdote: la source plutarquienne dans les "Adages" d'Érasme* (pp. 281-295); Mary-Nelly FOULIGNY, *De la réalité à la représentation ou de la représentation à la réalité? Le théâtre latin de Plaute et Térence dans les "Adages" d'Érasme* (pp. 297-315); Danuta BARTOL, *Les images linguistiques de la femme dans les proverbes polonais et français des xvi^e et xvii^e siècles* (pp. 333-354); Damien VILLERS, *Le proverbe aux xvi^e et xvii^e siècles: arts de la diversité* (pp. 357-373); Alain CULLIÈRE, *Le traitement des sentences tragiques de Sénèque par Pierre Grosnet (1534)* (pp. 437-452); Maxime NORMAND, *Le moraliste classique face au proverbe biblique* (pp. 453-465); Maria PROSHINA, *La portée critique du langage proverbial chez Rabelais* (pp. 475-489); Patricia EHL, *De l'utilisation des proverbes et sentences dans le théâtre jésuite: l'exemple des tragédies de Pierre Mousson, S.J.* (pp. 491-508); Charles BRUCKER, *L'énoncé proverbial mis en question dans les emblèmes français du xvi^e siècle: le «proverbe éclaté»* (pp. 509-520); Richard CRESCENZO, *Le proverbe dans les «Jeunesses» de Jean de La Gessée* (pp. 521-537).

- 3 L'intera silloge è organizzata in tre sezioni. In una prima sezione («Le paradoxe du proverbe: constance et variations», pp. 45-202) «si mette in luce tutto ciò che fa il paradosso del proverbio, nella misura in cui esso realizza di continuo il grande scarto tra la costanza del suo *sens figé* e le molteplici variazioni cui può prestarsi nelle circostanze particolari del suo impiego in situazione». Ciò avviene sia con un discorso sul piano teorico, come nel bel saggio di G. Achard-Bayle, sia con una serie di esemplificazioni da testi letterari. In una seconda sezione («Le proverbe et la littérature parémiologique», pp. 205-354) si studiano alcune raccolte di proverbi e il loro strutturarsi in rapporto alle eventuali fonti classiche, come nei due saggi di B. Basset e di M.-N. Fouligny sugli *Adagia* di Erasmo, evidenziando anche i meccanismi della *fabrique du proverbe*. In una terza sezione («Le proverbe dans les arts et la littérature», pp. 357-556) viene considerato l'uso del proverbio – o della *sententia* ricavata da illustri fonti letterarie (come è il caso del repertorio rinascimentale di massime ricavate dalle tragedie secane, studiato da A. Cullière) – nell'ambito di grandi testi, quali sono quelli di Rabelais o dei moralisti del Seicento.